

## Sfirat Mlaye

### ספירת מלאי

Paroles : Yosi Banai - יוסי בנאי

Musique : Naomi Shemer - נעמי שמר

Chorégraphie : [Yehuda Emanuel](#) - 1995

### ספירת מלאי

מדינה אחת, פעמיים ים  
ואגם אחד וקדחת גם,  
שמש אחת עגולה,  
עם אחד חכם מלא סגולה,  
כאב ראש אחד ושלוש גלולות  
ושישה ימים ושבעה לילות.  
אחד אלוהינו, אלוהינו, אלוהינו  
שבשמיים ובארץ.

עלייה גדולה מאלפיים שנות גולה,  
שתי חופשות שנתיות ואחת רגילה.  
יום של ניצחון, יום של מפלה,  
רגע ביטחון, שלושים ימי מחלה.  
טרומפלדור בגליל וקונצ'רטו לחליל  
וחצי תריסר אלופים במיל'.  
אחד אלוהינו, אלוהינו, אלוהינו  
שבשמיים ובארץ.

עם אחד עתיק, שני שרים בלי תיק,  
הראשון עצוב, השני מצחיק,  
ילדות אחת קשה, שנים של התשה  
ומי שרוצה עצמאות - בבקשה.  
מלחמות חמש, חטיבת חרמ"ש  
וחייל אחד משחק שש בש.  
אחד אלוהינו, אלוהינו, אלוהינו  
שבשמיים ובארץ.

חיילים שלושה עיפים במשלט ,  
ושבעים ילדים צוחקים במקלט .  
שלושה אסירי ציון יצאו לחופשי ,  
אסיר עולם אחד בחודש השישי .  
יום הילד, יום הפרח ויום השנה .  
וגבעה עשרים וארבע עדין לא עונה .  
אחד אלוהינו, אלוהינו, אלוהינו  
שבשמיים ובארץ.

### **Sfirat m'laye**

Medinah achat, pa'amayim yam  
Ve'agam echad vekadachat gam,  
Shemesh achat agulah,  
Am echad chacham male s'gulah,  
Ke'ev rosh echad veshalosh g'lulot  
Veshishah yamim veshiv'ah leilot.  
**Echad eloheinu, eloheinu, eloheinu**  
**Shebashamaim uva'aretz.**

Aliyah g'dolah me'alpaim sh'not golah,  
Shtei chufshot shnatiyot ve'achat regilah.  
Yom shel nitzachon, yom shel mapalah,  
Rega bitachon, shloshim yemei machlah.  
Trumpeldor bagalil vekoncherto lechalil  
Vechatzi treisar alufim bemil.  
**Echad eloheinu, eloheinu, eloheinu**  
**Shebashamaim uva'aretz.**

Am echad atik, shnei sarim bli tik,  
Harishon atzuv, hasheni matz'chik,  
Yaldut achat kashah, shanim shel hatashah  
Umisherotzeh atzma'ut - bevakashah.  
Milchamot chamesh, chativat cherme"sh  
Vechayal echad mesachek shesh besh.  
**Echad eloheinu, eloheinu, eloheinu**  
**Shebashamaim uva'aretz.**

Chayalim shloshah ayefim bamish'lat,  
 Veshiv'im yeladim tzochakim bamik'lat.  
 Shloshah asirei tzion yatz'u lachofshi,  
 Asir olam echad bachodesh hashishi.  
 Yom hayeled, yom haperach veyom hashanah.  
 Vegiv'ah esrim ve'arba adain lo onah.  
**Echad eloheinu, eloheinu, eloheinu**  
**Shebashamaim uva'aretz.**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Sfirat m'laye	un inventaire	[נ]	ספירת מלאי
Medinah, medinot	un pays	[נ]	מדינה, מדינות
Achat	un		אחת
Pa'amayim	deux fois		פעמיים
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Agam, agamim	un lac	[ז]	אגם, אגמים
Echad	un		אחד
Kadachat	la fièvre	[נ]	קדחת
Gam	aussi		גם
Shemesh, shmashot	le soleil	[נ]	שמשות, שמש
Agol, agulah	rond		עגול, עגולה
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Chacham, chachamah	sage		חכם, חכמה
Mal'e, mle'a	plein, rempli		מלאה, מלא
Sgula, sgulot	un trésor, un bien précieux	[נ]	סגלות, סגלה
Ke'ev, ke'evim	la douleur	[ז]	כאבים, כאב
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Shalosh	trois		שלוש
G'lulah, g'lulot	une pilule, un cachet	[נ]	גלולה, גלולות
Shishah	six (masculin)		שישה
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים

Shiv'a	sept		שיבעה
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Elohim	Dieu		אלוהים
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
Aliah, aliot	une montée/une augmentation/l'étage supérieur	[נ]	העליה העליה
Gadol, gdolah	grand		גדולה, גדול
Alpayim	deux mille		אלפיים
Shana, shanim	une année	[נ]	שנים, שנה
Golah, golot	un exil/ un pays étranger	[ז]	גולה, גולות
Shtayim	deux		שתיים
Chufshah, chufshot	des vacances, un congé	[נ]	חופשה, חופשות
Shnati, shnatit	annuel		שנתי, שנתית
Ragil, regilah	régulier		רגיל, רגילה
Shel	de		של
Nitzachon, nitzchonot	la victoire, le triomphe	[ז]	ניצחון, ניצחונות
Mapalah, mapalot	une défaite	[נ]	מפלה, מפלות
Rega, rega'im	un instant, un moment	[ז]	רגעים, רגע
Bitachon, bitchonot	la confiance/la sécurité	[ז]	ביטחון, ביטחונות
Shloshim	trente		שלושים
Machalah, machalot	la maladie	[נ]	מחלה, מחלות
Galil	la Galilée		גליל
Koncherto	un concerto	[ז]	קונצ'רטו
Chalil, chalilim	une flûte	[ז]	חלילים, חליל
Chatzi	moitié, demi		חצי
Treisar	douze, une douzaine	[ז]	תריסר
Aluf, alufim	un compagnon/un général/un champion	[ז]	אלוף, אלופים
Mil = milu'im	en disponibilité, à la retraite		מיל', מילואים
Atik, atikah	vieux, antique		עתיקה, עתיק
Shnayim	deux		שניים
Sar, sarim	un prince / un ministre	[ז]	שר, שרים
Bli	sans		בלי

Tik, tikim	un étui/un cartable/un portefeuille	[ז]	תיק, תיקים
Rishon, rishonah	premier		ראשון, ראשונה
Atzuv, atzuvah	triste		עצובה, עצוב
Sheni, shenit	deuxième		שנית, שני
Matz'chik, matzchikah	drôle, amusant, comique		מצחיק, מצחיקה
Yaldut, yalduyot	l'enfance	[נ]	ילדות, ילדויות
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
Hatashah, hatasshot	un affaiblissement	[נ]	התשה, התשות
Milchemet Hatashah	la guerre d'usure	[נ]	מלחמת התשה
Lartzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Atzma'ut	l'indépendance		עצמאות עצמאות
Bevakashah	s'il vous plaît		בבקשה
Milchama, milchamot	une guerre	[נ]	מלחמות, מלחמה
Chamesh	cinq		חמיש
Chativa, chativot	une coupe (arbres)une brigade	[נ]	חטיבה, חטיבות
Cherme"sh	armée régulière de blindés		חיל רגלים משוריין = חרמ"ש
Chayal, chayalim	un soldat	[ז]	חיילים, חייל
Lesachek, sichek	jouer		שיחק, לשחק
Shesh besh	le backgammon	[ז]	שש בש
Shloshah	trois		שלושה
Ayef, ayefa	fatigué		עייפה, עייף
Mishlat, mishlatim	un poste d'observation	[ז]	מישלט, מישלטים
Shiv'im	soixante-dix		שבעים
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
Litzchok, tzachak	rire		צחק, לצחוק
Mik'lat, miklatim	un abri, un refuge	[ז]	מקלט, מקלטים
Asir, asirim	un prisonnier	[ז]	אסיר, אסירים
Tzion	Sion		ציון
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Chofshi	la liberté	[ז]	חופשי
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Chodesh, chodashim	un mois	[ז]	חודשים, חודש
Shishi	sixième		שישי

Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Perach, prachim	une fleur	[ז]	פרחים, פרח
Shana, shanim	une année	[נ]	שנים, שנה
Yom hashanah	un anniversaire	[ז]	יום השנה
Giv'a, gva'ot	une colline	[נ]	גבעות, גבעה
Esrin	vingt		עשרים
Arba	quatre		ארבע
Adayin	encore		עדין
La'anot, ana	répondre		ענה, לענות

**Joseph Trumpeldor** ([4 décembre 1880](#) - [1<sup>er</sup> mars 1920](#), [hébreu](#) יוסף טרומפלדור, [russe](#) : Иосиф Трумпельдор) était un des premiers activistes [sionistes](#). Il est connu pour son aide dans la création des [légions juives](#) et pour l'organisation de l'immigration des juifs vers le futur État d'[Israël](#).



En [1920](#), l'organisation d'autodéfense juive *Hachomer* demanda à Trumpeldor de commander la défense des colonies agricoles en [Galilée](#). Trumpeldor accepta et fut tué à [Tel Haï](#) au cours d'une escarmouche avec un groupe d'insurgés anti-français issus d'un village libanais proche. Ses derniers mots auraient été : « Ca ne fait rien, c'est bon de mourir pour son pays ». Après sa mort, Tel Haï sera évacué puis repeuplé en 1921.

Trumpeldor devint le symbole de l'autodéfense juive. Le 11<sup>e</sup> jour du mois de [Adar](#), on célèbre ainsi sa mémoire en Israël. Il est considéré comme un héros à la fois par les partis politiques sionistes de gauche et de droite. Depuis 1934 on trouve à [Tel Haï](#) un monument à sa mémoire surmonté d'un lion.

Le mouvement de jeunesse de la droite sioniste, le [Betar](#), proche du [Parti révisionniste](#) (mais indépendant de lui) se baptisera en 1923 [Betar](#), en mémoire à la forteresse de Betar (révolte de [Bar-Kokheba](#)), mais aussi en souvenir de Trumpeldor : Betar est l'acronyme hébraïque de *Brit Yosef Trumpeldor* ou « Ligue de Joseph Trumpeldor ».

La ville de [Kiryat Shmona](#) (« la cité des 8 ») fut aussi nommée en mémoire de Trumpeldor et des sept hommes et femmes qui furent tués en défendant Tel Hai.

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_Trumpeldor](http://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph_Trumpeldor)

The **War of Attrition** (**Arabic**: حرب الاستنزاف *Ḥarb al-Istinzāf*, **Hebrew**: מלחמת ההתשה *Milhemet haHatashah*) was a war fought between [Israel](#) and [Egypt](#) from 1967 to 1970.

Following the 1967 [Six-Day War](#), there were no serious diplomatic efforts to resolve the issues at the heart of the [Arab-Israeli conflict](#). In September 1967 Arab states formulated the "[Three No's](#)" policy, barring peace, recognition or negotiations with Israel. Egyptian President [Gamal Abdel Nasser](#) believed only military initiative would compel Israel or the [international community](#) to force a full Israeli withdrawal from [Sinai](#),<sup>[17][18]</sup> and hostilities soon resumed along the [Suez Canal](#).

## La guerre d'usure 1967-1970



[Soldats israéliens](#) célèbrant leur victoire après un engagement contre la [marine égyptienne](#) près de Rumanj, juillet 1967.

[http://en.wikipedia.org/wiki/War\\_of\\_Attrition](http://en.wikipedia.org/wiki/War_of_Attrition)

Le **backgammon** est un [jeu de hasard raisonné](#) pour deux joueurs pratiqué sur un [tablier](#) avec des [dés](#). Un joueur gagne lorsqu'il retire tous ses pions du tablier. Le backgammon fait partie de la famille des [jeux de tables](#), une des plus anciennes catégories de jeu de tablier.



<http://fr.wikipedia.org/wiki/Backgammon>



## **Inventaire**

Un pays, deux mers,  
Et un lac et aussi la malaria.  
Un soleil tout rond,  
Un peuple sage rempli de qualités,  
Un mal de tête et trois cachets,  
Six jours et sept nuits,  
**Un est notre Dieu, notre Dieu, notre Dieu,  
Qui est dans les cieux et sur la Terre.**

Une grande migration depuis deux mille ans d'exil,  
Deux congés annuels et un régulier.  
Un jour de victoire, un jour de défaite,  
Un moment de sécurité, trente jours de maladie,  
Trumpeldor en Galilée et un concerto pour flûte,  
Une demi-douzaine de généraux de réserve.  
**Un est notre Dieu, notre Dieu, notre Dieu,  
Qui est dans les cieux et sur la Terre.**

Un peuple ancien, deux ministres sans portefeuille,  
Le premier est triste, le second est drôle,  
Une enfance difficile, des années de guerre d'usure,  
Chacun veut l'indépendance - s'il vous plaît !  
Cinq guerres, la brigade des blindés  
Et un soldat jouant au backgammon.  
**Un est notre Dieu, notre Dieu, notre Dieu,  
Qui est dans les cieux et sur la Terre.**

Trois soldats fatigués au poste d'observation,  
Et soixante-dix enfants riant dans un abri.  
Trois prisonniers de Sion libérés,  
Un prisonnier à perpétuité le sixième mois.  
Le jour de l'enfant, le jour de la fleur et un anniversaire.  
Et la colline 24 qui ne répond pas.  
**Un est notre Dieu, notre Dieu, notre Dieu,  
Qui est dans les cieux et sur la Terre.**